« On distingue aussi les liens sacrés propres à chacune des cinq Familles, les liens sacrés généraux et la prononciation condensée des vœux.  
Les liens sacrés généraux seront exposés dans cet ordre : les liens racine puis les liens secondaires.  
Les liens racine concernent les quatorze défaites des Bodhisattvas, les quatre vœux racine et la consommation d’alcool,  
La discipline restrictive, celle qui rassemble les qualités vertueuses comme par exemple servir les êtres purs,  
Et la discipline œuvrant au bien des êtres qui est celle libre des quatre attitudes contraires.  
Ne pas manquer de respect et tenir ce qui est commun font partie de la proclamation résumée des vœux.  
Nous considérons que tous les préceptes de base qu’il faut tenir sont acquis par un engagement verbal,  
alors que les dix chutes racine et autres, correspondent à des vœux acquis lors de rituels. »

གསུམ་པ་བཤད་རྒྱུད་ལ་བརྟེན་པའི་རྣམ་གྲངས་གཞན་ཞར་བྱུང་ཐོབ་ཚུལ་བཅས་བཤད་པ་ནི།  
1. Troisièmement, l’exposé d’énumérations alternatives basés sur les tantras explicatifs ainsi qu’une explication complémentaire sur leur obtention.  
ཡང་ན་རིགས་ལྔ་སོ་སོ་སྤྱི་མདོར་བསྡུས། །  
2. Alternativement, il y a (les promesses sacrées) de chacunes des cinq Familles, celles générales et les (voeux) en résumé.  
སྤྱི་ལ་རྩ་བ་ཡན་ལག་གོ་རིམ་བཞིན། །བྱང་སེམས་ཕམ་པ་བཅུ་བཞི་རྩ་བཞི་ཆང༌། །  
3. Les générales sont sont (exposées) selon l’ordre établit :les racines puis les secondaires. (Les racines) concernent les quatorze défaites des Bodhisattvas. (ensuite nous avons) les quatre racines et l’alcool  
སྡོམ་དང་དམ་པ་བསྟེན་སོགས་དགེ་ཆོས་སྡུད། །  
4. (la discipline de restreinte), celle rassemblant les qualités vertueuses -servir les êtres purs etc-,  
ལྡོག་ཕྱོགས་བཞི་བྲལ་དོན་བྱེད་ཚུལ་ཁྲིམས་ཏེ། །མི་བརྙས་ཐུན་མོང་བཟུང་རྣམས་ཕྱི་མའོ། །  
5. (ainsi que) la discipline oeuvrant au bien des êtres – être libre des quatre attitudes contraires. Ensuite, ne pas manquer de respect et tenir ce qui est commun forment la dernière (présentation).  
བསླབ་གཞི་ཀུན་སྲུང་ཁས་བླངས་ཐོབ་པ་སྟེ། །  
6. Nous considérons que tous les préceptes de base à tenir sont acquises par un engagement verbale, alors que,   
རྩ་ལྟུང་བཅུ་སོགས་ཆོ་གས་ཐོབ་པར་འདོད། །  
7. les dix chutes racines etc. sont des voeux acquis lors de rituels.

Le Tantra explicatif La Pointe vajra, propose une classification alternative dans laquelle on commence par proclamer puis accepter les vœux. Cette présentation apparaît comme une méthodologie pour les vœux, similaire à celle des Tantras Insurpassables. Si on s’en réfère à cette tradition, les engagements sont exprimés de trois manières : les liens sacrés propres à chacune des cinq Familles, les liens sacrés généraux et la proclamation résumée des vœux.

ཡང་བཤད་རྒྱུད་རྡོ་རྗེ་རྩེ་མོ་ལས་སྡོམ་པ་བསྒྲག་བཟུང་གསུངས་པ་འདི་ཉིད་  
8. Alternativement (une explication alternative), selon le Tantra explicatif La Pointe Vajra, ce fait de proclamer puis d’accepter les voeux  
བླ་མེད་དང་ཐུན་མོང་དུ་འགྱུར་བའི་སྡོམ་པའི་ཆིངས་སུ་སྣང་བས་དེའི་ལུགས་ལྟར་ན།  
9. apparaît comme étant une méthodologie pour les voeux commune avec les Tantras Insurpassables. Par conséquent si on s’en réfère à cette tradition,   
རིགས་ལྔ་སོ་སོའི་དམ་ཚིག །སྤྱིའི་དམ་ཚིག །སྡོམ་པ་མདོར་བསྡུས་ཏེ་བསྒྲག་པ་གསུམ།  
10. (les engagements) sont exprimés de trois facons: les promesses sacrées de chacunes des cinq Familles, les promesses sacrées générales et la proclamation résumée des voeux.

Les liens sacrés propres aux cinq familles sont identiques à ceux exposés précédemment.  
Les liens sacrés généraux se déclinent en deux parties : les liens racine et les liens secondaires. Nous ne ferons que les mentionner ici et nous les expliquerons plus tard dans cet ordre.  
  
Les liens sacrés racine consistent à abandonner les quatorze défaites des Bodhisattvas expliquées dans le Sutra d’Akashagarbha[i].  
  
[i] Le Soutra du Noble Akashabarga (Āryākāśa-garbha-nāma-mahā-yāna-sūtra ; ’phags pa nam mkha’i snying po zhes bya ba theg pa chen po’i mdo)  
  
https:/*adarsha.dharma-treasure.org*kdbs*lhasakangyur ?pbId=2810447  
https:read.84000.co*translation/UT22084-066-018.html#titles  
  
Voir chapitre III, dans la section « les quatorze fautes d’un bon pratiquant »

དང་པོ་ནི་གོང་དུ་བཤད་པ་ལྟར་རོ། །  
11. Les premières sont celles (litt. similaires) exposées précédement.  
སྤྱི་ལ་རྩ་བ་དང་ཡན་ལག་གཉིས།  
12. Les (promesses sacrées) générale se déclinent en deux parties -racines et branches (principales et secondaires).  
དེ་དག་གི་ངོས་འཛིན་ཀྱང་འཆད་འགྱུར་གོ་རིམ་ལྟར་སྦྱར་ཏེ་  
13. leur identification se fait en se basant sur l’ordre établit que l’on va expliquer plus tard, c’est à dire,  
རྩ་བའི་དམ་ཚིག་ནི་ནམ་མཁའི་སྙིང་པོའི་མདོར་གསུངས་པའི་བྱང་སེམས་ཀྱི་ཕམ་པ་བཅུ་བཞི་སྤོང་བའོ། །  
14. les promesses sacrées racines sont celles d’abandonner les quatorzes défaites des Bodhisattvas expliquées dans le Sutra d’Akashagarbha

Les liens sacrés secondaires sont relatifs aux trois disciplines.  
Lorsqu’ils sont prononcés, le disciple doit au minimum tenir les préceptes laïques indispensables, c’est à dire les quatre vœux racine et le vœu de ne pas boire d’alcool, tels qu’énoncés dans la proclamation des vœux qui commence par « ne tue aucune créature »[i]. En s’abstenant également de tout comportement nuisible, à moins que cela ne soit bénéfique aux êtres, il s’applique à la discipline restrictive.  
  
[i] La Pointe du Vajra, Tantra secret de l’Union (vajra-śikhara-mahā-guhya-yoga-tantra ; gsang ba rnal ’byor chen po’i rgyud rdo rje rtse mo) (Toh. 480), f. 156b4-6  
  
https:/*adarsha.dharma-treasure.org*kdbs*degekangyur ?pbId=3032144  
https:adarsha.dharma-treasure.org*kdbs/degekangyur ?pbId=3032198  
  
Voici la prière selon la version proposée par Péma Karpo :  
  
Ne tues aucune créature,  
Ni ne prends ce qui ne t’es pas donné.  
Ne t’engage pas dans l’inconduite sexuelle,  
Ni ne prononce de mensonges.  
Abandonne les alcools   
Qui sont la source de tous les méfaits.  
N’accomplis en aucune façon ce qui est incorrect,  
Sauf si c’est pour guider les êtres.  
Mets-toi au service des maîtres,  
Réjouis et honore les yogis.  
Afin d’accomplir la sagesse des yogis,  
Remets-en toi aux sages.  
Cultive autant que tu le peux  
Les trois vertus du corps,  
Les quatre vertus de la parole,  
Et les trois vertus de l’esprit.  
Ne méprise ni les dieux,  
Ni les demi-dieux, ni les Guhyakas, ni les moudras.  
N’enjambe pas le siège (du maître), ni les armes  
Ou les attributs des divinités.  
Tels sont enseignés les liens sacrés  
Que tu dois toujours préserver.

ཡན་ལག་གི་དམ་ཚིག་ནི་ཚུལ་ཁྲིམས་རྣམ་པ་གསུམ་སྟེ་  
15. Les promesses secondaites sont relatives aux trois disciplines, c’est à dire:  
དེའང་བསྒྲག་ཚིག་གི་སྐབས་སུ་མ་མཐའ་དགེ་བསྙེན་གྱི་བསླབ་པ་ཙམ་མེད་ཀ་མེད་ཀྱི་དབང་དུ་མཛད་དེ།  
16. De plus (à ce sujet), lorsque l’on fait leur énnoncé textuel, il faut au minimum que (le disciple) tienne absolument les préceptes de laique, c’est à dire  
ཁྱོད་ཀྱིས་སྲོག་ཆགས་བསད་མི་བྱ། །  
17. "ne tues aucunes créatures’’  
ཞེས་སོགས་འབྱུང་བ་ལྟར་རྩ་བ་བཞི་ཆང་དང་བཅས་པ།  
18. comme énnoncé par ceci et d’autres voeux, (il doit tenir) les quatre (voeux) racine et celui concernant l’alcool.   
གཞན་ཡང་སེམས་ཅན་གྱི་དོན་དུ་འགྱུར་ན་མ་གཏོགས་ཉེས་པར་སྤྱོད་པ་མཐའ་དག་སྤོང་བ་སྡོམ་པའི་ཚུལ་ཁྲིམས།  
19. Deplus, a moins que cela soit bénéfique aux êtres, il doit (adopter) la discipline de restreinte consistant à abandonner tout (l’intégralité) comportements nuisibles.

La discipline rassemblant les qualités vertueuses se fait en s’en remettant pleinement aux êtres purs. Le terme « etc. » du texte racine inclut ici le fait de servir les pratiquants des yogas. Il inclue également l’application aux dix actes vertueux du Grand Véhicule qui sont en nature identiques aux six transcendances.

དམ་པ་ཉེ་བར་བསྟེན་པ་དང༌།  
20. S’en remettre pleinement aux êtres purs et  
སོགས་ཁོངས་ནས་རྣལ་འབྱོར་ཅན་ལ་བསྙེན་བཀུར།  
21. le terme ectéréta inclue le fait de servir les pratiquants des yogas,  
ཕྱིན་དྲུག་དང་ངོ་བོ་གཅིག་པའི་ཐེག་ཆེན་དགེ་བཅུ་སྒྲུབ་པ་དགེ་བ་ཆོས་སྡུད་ཀྱི་ཚུལ་ཁྲིམས།  
22. l’application aux dix actes vertueux du Grand Véhicule qui est identiques en nature aux six transcendances, est la discipline rassemblant les qualités vertueuses.

La discipline œuvrant au bien des êtres consiste quant à elle à se défaire des quatre attitudes contraires incompatibles avec le Grand Véhicule : aspirer au Petit Véhicule, tourner le dos à l’altruisme, abandonner le samsara et s’attacher au nirvana.  
  
La discipline œuvrant au bien des êtres consiste quant à elle à se défaire des quatre attitudes contraires, incompatibles avec le Grand Véhicule :  
  
· aspirer au Petit Véhicule ;  
  
· tourner le dos à l’altruisme ;  
  
· abandonner le samsara ;  
  
· et s’attacher au nirvana.

ཐེག་དམན་ལ་འདོད་པ།  
23. Aspirer au Petit Véhicule,  
གཞན་དོན་ལ་རྒྱབ་ཀྱིས་ཕྱོགས་པ།  
24. Tourner le dos à l’altruisme,  
འཁོར་བ་སྤང་བ།  
25. abandonner le samsara  
མྱང་འདས་ལ་ཆགས་པ་སྟེ་ཐེག་ཆེན་དང་མི་མཐུན་པའི་ལྡོག་ཕྱོགས་བཞི་དང་བྲལ་བ་ནི་  
26. et l’attachement au nirvana: se défaire des quatre attitudes contraires incompatibles avec le Grand Véhicule,   
སེམས་ཅན་དོན་བྱེད་ཀྱི་ཚུལ་ཁྲིམས་སོ། །  
27. est la discipline oeuvrant au bien des êtres.

Les vœux pris lors de la proclamation résumée des vœux sont les suivants :  
Ne pas manquer de respect aux Dieux, Asuras et Yakshas[i], etc.  
Ne pas enjamber les symboles sacrés comme entre autres le Vajra, la monture du lama, les objets rituels symboliques, les armes ainsi que les signes des divinités.  
Tenir les vœux des transcendances ainsi que ceux communs aux Tantras de l’Action et de la Conduite, puisque les vœux inférieurs sont compris dans les vœux supérieurs.  
  
[i] Les dieux (deva ; lha) sont l’une des six classes d’êtres. Ils vivent au sommet du Mont Mérou et dans le ciel qui le surplombe. Leurs conditions de vie sont les plus élevées des six classes d’existence.  
La Pointe du Vajra, Tantra secret de l’Union (vajra-śikhara-mahā-guhya-yoga-tantra ; gsang ba rnal ’byor chen po’i rgyud rdo rje rtse mo) (Toh. 480), f. 156b4-6  
  
https:/*adarsha.dharma-treasure.org*kdbs*degekangyur ?pbId=3032144  
https:adarsha.dharma-treasure.org*kdbs/degekangyur ?pbId=3032198  
  
Voici la prière selon la version proposée par Péma Karpo :  
  
Ne tues aucune créature,  
Ni ne prends ce qui ne t’es pas donné.  
Ne t’engage pas dans l’inconduite sexuelle,  
Ni ne prononce de mensonges.  
Abandonne les alcools   
Qui sont la source de tous les méfaits.  
N’accomplis en aucune façon ce qui est incorrect,  
Sauf si c’est pour guider les êtres.  
Mets-toi au service des maîtres,  
Réjouis et honore les yogis.  
Afin d’accomplir la sagesse des yogis,  
Remets-en toi aux sages.  
Cultive autant que tu le peux  
Les trois vertus du corps,  
Les quatre vertus de la parole,  
Et les trois vertus de l’esprit.  
Ne méprise ni les dieux,  
Ni les demi-dieux, ni les Guhyakas, ni les moudras.  
N’enjambe pas le siège (du maître), ni les armes  
Ou les attributs des divinités.  
Tels sont enseignés les liens sacrés  
Que tu dois toujours préserver.  
  
Les demi-dieux (asura ; lha ma yin) sont aussi l’une des six classes d’êtres. Ils vivent dans les anfractuosités du Mont Méru et vivent tourmentés par la jalousie qu’ils éprouvent envers les dieux.  
Les Yakshas (Yaksa ; gnod sbyin) sont des êtres semi-divins et sont dirigés par Kubera, le dieu de la richesse. On les retrouve à la fois dans les mondes humains et dans les mondes des dieux.  
(Traduit de la note en anglais).

ལྷ་དང་ལྷ་མིན་གནོད་སྦྱིན་སོགས་ལ་མི་བརྙས་པ་དང༌།  
28. Manquer de respect aux Dieux, Asuras et Yaksha etc et,  
རྡོ་རྗེ་སོགས་ཕྱག་རྒྱ།  
29. Les symboles sacrés que sont le Vajra etc. (la cloche etc)  
བླ་མའི་བཞོན་པ།  
30. la monture du lama,   
ཕྱག་མཚན་མཚོན་ཆ་དང་ལྷའི་མཚན་མ་རྣམས་མི་འགོམ་པ་དང༌།  
31. les objets rituels symboliques, les armes ainsi que les signes des divinités, ne pas les enjamber (passer par dessus). De plus,  
སྡོམ་པ་འོག་མ་རྣམས་གོང་མར་འདུ་བས་ཕར་ཕྱིན་དང་བྱ་སྤྱོད་ཀྱི་སྡོམ་པ་ཐུན་མོང་བ་རྣམས་ཀྱང་བཟུང་བ་ནི་  
32. il faut tenir les voeux des transcendences ainsi que ceux communs aux Tantras de l’ Action et de la Conduite, puisque puisque les voeux inférieurs sont compris dans ceux supérieurs.  
ཕྱི་མ་སྟེ་མདོར་བསྡུས་བསྒྲགས་པ་ལས་བཟུང་བའོ། །  
33. Cette deuxième (présentation) sont (les voeux) à tenir lors de la proclamation résumé (des voeux)

Le vénérable Pema Karpo classifie les liens sacrés des Tantras de l’Union en trois groupes (119) :   
  
a. Les liens sacrés racine, sont les quatorze prescriptions relatives aux Familles de Bouddha et les quatorze restrictions que sont les chutes qui vont à l’encontre de ces prescriptions.  
  
b. Les liens sacrés secondaires sont les quatre engagements racines exprimés par “tu ne tueras point de créatures’’ etc.  
  
Les liens sacrés pour la pratique sont ceux des cinq divinités exposés précédemment  
  
(des voeux)  
  
Le vénérable Pema Karpo classifie les liens sacrés des Tantras de l’Union en trois groupes[i] :   
  
1) Les liens sacrés racine : ce sont les quatorze prescriptions relatives aux Familles de Bouddha et les quatorze restrictions que sont les chutes qui vont à l’encontre de ces prescriptions.  
  
2) Les liens sacrés secondaires : ce sont les quatre engagements racine exprimés par « ne tues aucune créature », etc.  
  
3) Les liens sacrés pour la pratique : ce sont ceux des cinq divinités exposés précédemment.  
  
[i] TV, vol. Ca, ff. 83b3-95a4.

པད་དཀར་ཞབས་ཀྱིས།  
34. Le vénérable Pema Karpo (distingue trois groupes d’engagements)  
རིགས་ཀྱི་རྗེས་སུ་མཐུན་པའི་དམ་ཚིག་སྒྲུབ་ཕྱོགས་ཀྱི་ཆོས་བཅུ་བཞི། དེའི་མི་མཐུན་ཕྱོགས་ཀྱི་ལྟུང་བ་ལ་དགག་ཕྱོགས་བཅུ་བཞི་རྩ་བ་དང༌།  
35. les promesses sacrées racines sont celles suivant les Familles sont les quatorze prescriptions, ainsi que les chutes qui vont à l’encontre de ces prescriptions et qui sont les quatorze restrictions. Et,   
ཁྱོད་ཀྱིས་སྲོག་ཆགས་བསད་མི་བྱ། །  
36. "tu ne tueras point de créatures’’  
ལ་སོགས་པས་བསྟན་པ་ཡན་ལག་གི་ལྟུང་བ།  
37. ce qui est montré par (cette phrase) et ainsi de suite sont les chutes secondaires (branches).   
ཉམས་སུ་བླངས་པའི་དམ་ཚིག་གོང་སྨོས་ལྷ་ལྔའི་དམ་ཚིག་རྣམས་ཏེ་རྣམ་པ་གསུམ་དུ་བསྡུ་བར་མཛད་དོ། །  
38. Les promesses sacrées pour la pratique sont celles des cinq divinités exposée précédement. Il les rassemble en trois groupes (aspects).

De manière générale, les énumérations des promesses sacrées et des chutes selon les Tantras de l’Union sont très nombreuses et il est n’est pas possible de toutes les synthétiser ici.

སྤྱིར་རྣལ་འབྱོར་རྒྱུད་ལས་དམ་ཚིག་དང་ལྟུང་བའི་རྣམ་གྲངས་བཤད་པ་ནི་  
39. D’une façon générale, les énumérations des promesses sacrées et des chutes suivant les Tantras de l’Union   
ཤིན་ཏུ་མང་བས་མཐའ་གཅིག་ཏུ་བསྡུ་མི་ནུས་སོ། །  
40. sont très nombreuses et il est n’est pas possible de toutes les synthétiser

Nous considérons que ces bases de l’entraînement, constituées des quatorze restrictions et des quatorze prescriptions telles nous venons de les énoncer, sont toutes à tenir et sont acquises lors d’un engagement formulé verbalement. Les dix chutes racine, etc. concernent quant à elles des vœux acquis lors de rituels d’initiation.

དེ་ལྟར་བཤད་པའི་དགག་སྒྲུབ་ཀྱི་ཕྱོགས་བཅུ་བཞི་སོགས་བསླབ་བཞི་ཀུན་སྲུང་བ་ནི་  
41. Ces bases de l’entrainement, les (promesses sacrées des) quatorze restrictions et quatorze prescriptions que l’on vient d’énnoncer qui sont toutes à tenir  
ཁས་བླངས་པའི་ཚུལ་གྱིས་ཐོབ་པ་དང༌།  
42. sont acquises par un engagement formulé verbalement et,  
རྩ་ལྟུང་བཅུ་ལ་སོགས་པ་ནི་ཆོ་གས་ཐོབ་པའི་སྡོམ་པར་འདོད་དོ། །  
43. (tandis que) les dix chutes racines etc. sont des voeux acquis lors de rituels (d’initiation). Nous considérons (c’est ce à qui on s’accorde cad, que certaines sont prises oralement et d’autres par un rituel).

Si l’on vient à les endommager, leur restauration se fait comme énoncé précédemment. On peut aussi appliquer ce qui est dit dans Le Tantra Ornement de l’Essence vajra, qui sera abordé plus tard.

ཉམས་ན་ཕྱིར་བཅོས་པའི་ཚུལ་སྔར་སྨོས་པ་དང༌།  
44. Quand ils sont abimés, leur restauration se fait comme prédédement ennoncé et   
འཆད་འགྱུར་སྙིང་པོ་རྒྱན་ལས་གསུངས་པ་རྣམས་ཀྱང་སྦྱར་རོ། །  
45. on peut aussi appliquer ce qui est exprimé dans le Tantra ornement de l’essence vajra tel qu’on le verra plus tard.